



## Montage und Bedienungsanleitung FS 5611 Fernsteller mit Raumfühler

### 1.0 Allgemeines

Der FS 5611 erlaubt die Fernbedienung der Heizungsregler der Serie PM 2940/45.



Anderweitige Verwendung des Fernstellers ist nicht zulässig. Hinweise, die durch eines der Warnsymbole besonders hervorgehoben sind, müssen unbedingt beachtet werden.

### 2.0 Betriebsarten

- AUTOMATIK:** Heizbetrieb und Absenkung gemäß Uhrenprogramm am Heizungsregler. Warmwasserbereitung nach eigenem Uhrenprogramm.
- AUS:** Heizung und Warmwasserbereitung sind ausgeschaltet, Frostschutz ist aktiv.
- Hinweis:** z. Bsp. bei Abwesenheit im Sommer!
- TAGBETRIEB:** Heizbetrieb ohne Absenkung, Warmwasserbereitung nach Uhrenprogramm.

**Drehknopf Raumtemperatursollwert:**  
Einstellbarer Raumtemperatursollwert von 15 °C bis 25 °C. Bei Betriebsart Automatik und Normal am Regler gilt dieser Einstellwert.



Werden am Regler die Betriebsarten , oder gewählt, ist keine Kommunikation mit dem Fernsteller möglich.  
Die Aktualisierung der Daten zwischen Fernsteller und Regler kann bis zu 120 Sekunden dauern.

### 3.0 Montage

#### 3.1 Bestimmung des Referenzraumes

- Im Einfamilienhaus: im Hauptwohnraum.
- Im Mehrfamilienhaus: in einem nordseitigen Wohnraum.

#### 3.2 Bestimmung des Montageortes

- Im Referenzraum an einer Innenwand mit normal beheizten Nebenräumen.
- Höhe: ca. 150 cm ab Fussboden.



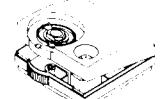
- Nicht neben einer Wärmequelle oder im Sonneneinstrahlungsbereich montieren.
- In diesem Raum dürfen keine anderen Regelgeräte, wie z.B. Thermostatventile wirksam sein.
- Freie Luftzirkulation gewährleisten, d.h. nicht in Schränken oder Nischen montieren.

#### 3.3 Montage und Installationshinweise

- Montage nur durch Fachpersonal ausführen!
- Achtung: Lieferung des FS 5611 in Einzelteilen. Die Montagezeit wird so verkürzt.
- Er besteht aus 3 Hauptkomponenten: Gehäuseunterteil, Gehäuseoberteil, Einstellknopf.
- Die Spannungsversorgung erfolgt über den Daten-BUS mit einer 2-Drahtverbindung.



Vor der Montage den Heizungsregler spannungslos schalten. Anzeige im Display erlischt. Berühren Sie die Drähte und die Anschlüsse des Reglers nie! Der Stecker auf der Fühlerseite des Reglers ist für die Dauer der Verdrahtungsarbeiten vom Regler abzuziehen!



#### 3.4 Gehäusemontage

- Wandmontage des Gehäuseunterteiles an den hierfür bestimmten Ort. Nur Schrauben mit 3 mm Durchmesser verwenden.
- Gehäuseoberteil etwas anheben. Mit den Laschen in die vorgesehenen Öffnungen des Gehäuseunterteiles einrasten und dann auf das Gehäuseunterteil klappen.

## FS 5611 Telecomando con sonda ambiente

### 1.0 Caratteristiche generali

Lo FS 5611 permette di comandare a distanza i regolatori della serie PM 2940/45.

### 2.0 Modi operativi

- AUTOMATICO:** riscaldamento e riduzione di temperatura come da programma orario del regolatore. Produzione di acqua calda sanitaria come da programma orario separato.
- SPENTO:** riscaldamento e produzione acqua calda sanitaria sono spenti, protezione anti-gelo attiva.
- Avvertenza:** p.es. in caso di assenza in estate!
- GIORNO:** riscaldamento senza riduzione di temperatura, produzione di acqua calda sanitaria secondo programma orario separato.

**Manopola del valore di consegna della temperatura ambiente:** Valore di consegna regolabile da 15 °C a 25 °C. Con i modi o sul regolatore vale questo valore.

Se sul regolatore si selezionano i modi , o , risulta impossibile qualsiasi comunicazione con il telecomando.  
L'aggiornamento dei dati fra telecomando e regolatore può durare fino a 120 secondi.

### 3.0 Montaggio

#### 3.1 Determinare il locale di riferimento

- Case unifamiliari: il locale di soggiorno.
- Nelle case plurifamiliari: un locale di soggiorno esposto a nord.

#### 3.2 Determinare il posto per il montaggio

- Nel locale di riferimento su una parete interna, che divide da locali riscaldati normalmente.
- Altezza: c. 150 cm dal pavimento.

- Non montare il telecomando vicino a fonti di calore, oppure esposto alla luce diretta del sole.
- Nel locale di riferimento non devono esserci altri apparecchi di regolazione, come p.es. valvole termostatiche.
- Controllare che l'aria possa circolare liberamente, ossia non montare l'apparecchio in un armadio né in una nicchia.

#### 3.3 Avvert. per il montaggio e l'installazione

- Il montaggio deve essere eseguito da personale tecnico specializzato!
- Attenzione: lo FS 5611 viene fornito scomposto nei suoi singoli elementi. In tal modo il montaggio può avvenire più rapidamente.
- Esso comprende 3 componenti principali: parte inferiore, parte superiore, manopola di regolazione.
- L'alimentazione avviene tramite il BUS dati con un collegamento a 2 fili.

Prima del montaggio togliere la tensione del regolatore del riscaldamento. Il display si spegne. Non toccate mai i fili né i raccordi del regolatore! Durante i lavori di montaggio il connettore sul lato della sonda del regolatore deve essere staccato dal regolatore stesso.

#### 3.4 Montaggio della scatola

- Montare la parte inferiore della scatola sulla parete, nel punto prescelto. Usare soltanto viti con 3 mm di diametro.
- Sollevare leggermente la parte superiore della scatola. Infilare le linguette nelle apposite aperture della parte inferiore della scatola e quindi chiudere la scatola premendo la parte superiore su quella inferiore.

## FS 5611 Commande à distance avec sonde d'ambiance

### 1.0 Généralités

La FS 5611 permet la commande à distance des régulateurs de la série PM 2940/45.

### 2.0 Modes de fonctionnement

- AUTOMATIQUE:** chauffage et abaissement de température selon programme horaire sur le régulateur. Préparation d'eau chaude sanitaire selon programme horaire séparé.
- DÉCL:** chauffage et préparation d'eau chaude sanitaire déclenchés, protection hors-gel active.
- Remarque:** p. ex. en cas d'absence en été!
- MODE JOUR:** chauffage sans abaissement de température, production d'eau chaude sanitaire selon programme horaire séparé.

**Molette de consigne de température ambiante:** Plage de réglage de température ambiante réglable de 15 °C à 25 °C. C'est la valeur de réglage utilisée en mode ou sur le régulateur.

Si on choisit sur le régulateur les modes , ou , aucune communication n'est possible avec la commande à distance. L'actualisation des données entre la commande à distance et le régulateur peut durer jusqu'à 120 secondes.

### 3.0 Montage

#### 3.1 Détermination du local de référence

- Maison individuelle: dans le local d'habitation.
- Dans le petit locatif: dans un local d'habitation exposé au nord.

#### 3.2 Détermin. de l'endroit de montage

- Dans le local de référence sur une paroi intérieure, qui sépare des locaux environnants chauffés normalement.
- Hauteur: env. 150 cm du sol.

- Ne pas monter à côté d'une source de chaleur, ou dans une zone exposée au rayonnement solaire direct.
- Aucun autre élément de régulation tel qu'un thermostat ne doit être actif dans le même local.
- Garantir une libre circulation d'air: ne pas monter dans une niche ou dans une armoire.

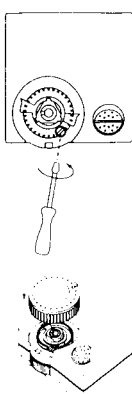
#### 3.3 Instructions de montage et l'installation

- Faire exécuter le montage par un personnel qualifié.
- Attention: la FS 5611 est livrée en pièces détachées. Le temps de montage est ainsi raccourci.
- Il y a trois composants principaux: la partie inférieure et supérieure du boîtier ainsi qu'un bouton de réglage.
- L'alimentation est assurée par le bus de données, par une ligne bifilaire.

Couper l'alimentation du régulateur de chauffage avant le montage. L'affichage à l'écran s'éteint. Ne touchez jamais les fils et raccords du régulateur! Le connecteur côté sonde du régulateur doit être enlevé du régulateur le temps de l'appareil!

#### 3.4 Montage du boîtier

- Montage de la partie inférieure du boîtier dans l'endroit déterminé. Utiliser uniquement des vis de 3 mm de diamètre.
- Soulever un peu la partie supérieure du boîtier. Mettre en place les languettes sur les ouvertures de la face inférieure puis la rabattre sur la partie inférieure du boîtier.



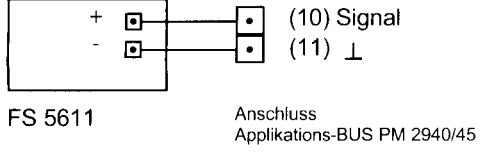
- Verdrahtung gem. Kapitel 4 ausführen.
- Schraube einsetzen und Gehäuseunter- und Oberteil zusammenschrauben.
- Einstellknopf auf die Achse aufstecken. Vor dem Aufstecken den Einstellbereich (falls erwünscht) verkleinern. Dazu müssen die roten Reiter angehoben und in die gewünschte Position verschoben werden. (Werkseitige Einstellung: 15-25 °C).

- Eseguire il cablaggio come descritto alla cifra 4.
- Mettere le viti e unire la parte inferiore della scatola con quella superiore.
- Innestare la manopola di regolazione sull'asse. Prima però (se lo si desidera) ridurre il campo di regolazione. A questo scopo bisogna sollevare i cavalieri rossi e spostarli nella posizione desiderata (regolazione di fabbrica: 15-25 °C).

- Faire le raccordement selon chapitre 4.
- Mettre la vis en place et visser la partie supérieure du boîtier sur la partie inférieure.
- Placer le bouton de réglage sur son axe de mettre en place, réduire (si nécessaire) la plage de réglage. Pour cela, soulever les cavaliers rouges et les amener en position voulue. (Réglage d'usine: 15-25 °C)

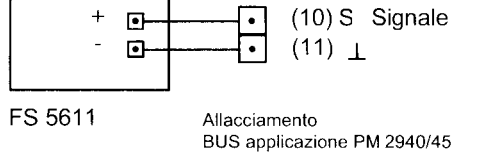
**4.0 Verdrahtung**

**4.1 Anschlussbelegung**



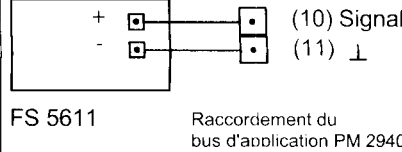
**4.0 Cablaggio**

**4.1 Allacciamenti**



**4.0 Câblage**

**4.1 Affectation des bornes**



**ACHTUNG: Klemmennumerierung beachten!**

**ATTENZIONE: rispettare la numerazione dei morsetti!**

**ATTENTION: observer la numérotation des bornes!**

- 4.2 BUS-Verbindung herstellen**  
Beim Verbinden der Daten-BUS-Leitung ist folgendes zu beachten:
- Spezifikation der BUS-Leitung siehe Punkt 5.0.
  - Leiterquerschnitt max. 1,7 mm<sup>2</sup>.
  - Die Daten-BUS-Verbindungen sind räumlich getrennt von Starkstromleitungen zu installieren.
  - Die Anschlussleitungen durch die Öffnung im Gehäuseunterteil führen.
  - Daten-BUS-Leitungen mit den Klemmen "+" und "-" verbinden.

- 4.2 Realizzare il collegamento del BUS**  
Nel collegare la linea del BUS dati bisogna tenere conto delle specificazioni seguenti:
- Per le specificazioni della linea del BUS si veda la cifra 5.0.
  - Sezione dei conduttori max. 1,7 mm<sup>2</sup>.
  - I collegamenti del BUS dati devono essere installati a una distanza sufficiente dalle linee a corrente forte.
  - Far passare i conduttori attraverso l'apertura della parte inferiore della scatola.
  - Collegare i conduttori del BUS dati ai morsetti "+" e "-".

- 4.2 Etablir la liaison BUS**  
Observer ce qui suit en raccordant la ligne de données:
- Spécification de la ligne BUS, voir point 5.0.
  - Section des conducteurs max. 1,7 mm<sup>2</sup>.
  - Les liaisons BUS de données doivent être séparées des lignes courant fort.
  - Faire passer les lignes de raccordement à travers l'ouverture du boîtier inférieur.
  - Relier les conducteurs de BUS aux bornes "+" et "-".

- 4.3 Sondereinsteller FS 5611**
- Dieser Fernsteller erlaubt auf dem Daten-BUS eine Kommunikation mit bis zu max. 2 Heizkreisen.
  - Damit der Fernsteller den Heizkreisen zugeordnet werden kann, müssen die DIP-Switch-Schalter, die sich auf dem Print im Gehäuseunterteil befinden eingestellt werden! (Siehe 4.4 Adressierung)

- 4.3 Impostazione speciale dello FS 5611**
- Questo telecomando permette con il BUS dati una comunicazione per un massimo di 2 circuiti di riscaldamento.
  - Per poter assegnare il telecomando ai circuiti di riscaldamento, bisogna impostare i commutatori DIP, che si trovano sulla scheda nella parte inferiore della scatola! (V. 4.4 Indirizzamento).

- 4.3 Réglages spéciales au FS 5611**
- Cette commande à distance permet la communication entre max. 2 circuits de chauffage sur le BUS de données.
  - Pour que la commande à distance puisse être attribuée aux circuits de chauffage, il faut régler les commutateurs DIP qui se trouvent sur la carte de la partie inférieure de boîtier! (Voir spécification d'adressage, point 4.4)

**4.4 Adressierung**

DIP-Switch am FS 5611	Verbundener Regler
1 2 3 4	
ON ON ON ON	1. Heizkreis PM 2940/45 (Werkseinstellung)
ON ON ON OFF	2. Heizkreis PM 2945

**4.4 Indirizzamento**

DIP-Switch dello FS 5611	Regolatore collegato
1 2 3 4	
ON ON ON ON	1° circuito PM 2940/45 (regolazione di fabbrica)
ON ON ON OFF	2° circuito PM 2945

**4.4 Adressage**

DIP-Switch sur le FS 5611	Régulateur raccordé
1 2 3 4	
ON ON ON ON	1 <sup>er</sup> circuit de chauffage PM 2940/45 (réglage d'usine)
ON ON ON OFF	2 <sup>e</sup> circuit de chauffage PM 2945

**Bemerkung:** DIP-Schalter mit kleinem Schraubenzieher verstellen. DIP-Schalter 2, 3, 4 immer auf auf ON belassen!

**Attenzione:** spostare i commutatori DIP con un piccolo cacciavite. Lasciare i commutatori DIP 2, 3, 4 sempre su ON!

**Remarque:** régler les commutateurs DIP à l'aide d'un petit tournevis. Toujours laisser sur ON les DIP-Switch 2, 3, 4.

Während der Fernsteller-Adressierung muss die Daten-BUS-Verbindung getrennt sein.

Durante l'indirizzamento del telecomando il collegamento del BUS dati deve essere staccato.

Pendant l'adressage de la commande à distance la ligne BUS de données doit être déconnectée.

**5.0 Technische Daten/Abmessungen**

- Masse: H x B x T in mm 71 x 71 x 28
  - Applikations-BUS: 2-Draht verdreht
  - Busleitung Länge Querschnitt: max. 100m, min. 0.75mm<sup>2</sup>
  - Stromaufnahme: 10 mA
  - Europäische Norm: EN 12098-1
  - Schutzart: IP-30
  - TEM-Richtlinie: Q030010
- Der Fernsteller ist **CE** - konform.

**5.0 Dati tecnici/Dimensioni**

- Dimensioni: A x L x P in mm 71 x 71 x 28
  - BUS applicazione: doppino attorcigliato
  - Lunghezza bus sezione: max. 100m, min. 0.75mm<sup>2</sup>
  - Corrente assorbita: 10 mA
  - Norma europea: EN 12098-1
  - Tipo di protezione: IP-30
  - Direttiva TEM: Q030010
- Il telecomando è conforme **CE**.

**5.0 Données techniques/ dimensions**

- Dimensions: l x h x p en mm 71 x 71 x 28
  - BUS d'application: bifilaire, torsadé
  - Longueur de ligne BUS, section: max. 100 m, min. 0,75 mm<sup>2</sup>
  - Consommation: 10 mA
  - Norme européenne: EN 12098-1
  - Mode de protection: IP-30
  - Directive TEM: Q030010
- La commande à distance est conforme **CE**.

**Herstellung oder Vertrieb:**

**Produttore o distributore:**

**Fabrication ou distribution:**

